

HOGOI TA BOSTGARREN ERAKASPENA

LOHIULAKAT (5)

« Voilà la maison de Lohilakatea, et voici Lohilakat ! Que voulez-vous de lui ? »

Ce soir là Lohilakat se coucha encore à Lohilakatea, les gendarmes s'en retournèrent avec un tel tremblement de froid dans le dos, sans dire non plus à Lohilakat pourquoi ils étaient allés à Lohilakatea.

Mais la Loi devant toujours avoir pour elle le dernier mot, par surprise ou autrement, ils firent prisonnier Lohilakat.

En traversant le pont étroit de Zabaltza, on dit que Lohilakat ayant pris les deux gendarmes, un dans chaque main, leur commanda de lui enlever les fers, ou qu'il les jetait tous les deux à l'eau. Oui, et eux, prestement, libérèrent notre homme.

Malheureusement, à la fin, le pauvre Lohilakat dût céder. Et, dès lors commencèrent ses malheurs. Le Gouvernement s'étant saisi de lui et de ses biens comme les ronces, ruina (*jeta au ruisseau*) sa belle ferme, et, il y a maintenant 25 ans, à soixante cinq ans mourût le grand Lohilakat, maître d'une petite propriété. Et cela l'obligea à ce qu'il ne dut pas casser les portes du paradis avec le makila, car déjà, depuis de nombreuses années, les hommes de loi lui avaient ôté son makila !

Mais, par bonheur, le Grand Saint Pierre le fit entrer, dit-on, sans makila, comme il a coutume de le faire avec la plupart des basques, et comme souhaitons le, vous et moi, il nous y fera entrer un jour .

GRAMATIKA :

<i>Les divers emplois du suffixe " E K I N "</i>
1-En approchant de la ville, nous commençâmes à chanter : Hirirat urbiltzearekin,kantatzen has ginen.
2- Negua jitearekin : quand l'hiver approche...
3- En lisant : Irakurtzean..
4- A mesure qu'il lisait : irakurtzearekin..
5- Ils restaient immobiles d'étonnement : Harrituarekin geldia zauden..
6- Il avait les yeux tout ronds à force de les ouvrir tout grands : Begiak handituarekin beribil zituen..
7- De déplaisir, il n'a pas mangé : Atsegabearekin ez du jan.
8- Il l'a frappé du bâton : Makilarekin jo du.
9- Je l'ai fait avec plaisir : Atseginekin egin dut.
10- Il me l'a fait parvenir par le garçon : Mutilarekin igorri daut.
11- Sukarrarekin da : il a la fièvre.
12- Gosearekin da : il a faim
13- Ami de quelqu'un : norbaitekin adixkide..
14- J'ai rêvé à lui : Harekin amets egin dut.

ITZULPENA :

UKAN – conjug. à dble compl. Indicatif Imparfait : NORK – NORI- NOR
1- Il lui avait donné toutes les explications mais il ne comprit rien :
2- Nous lui dûmes d'aller chercher de l'eau. Il prit la cruche et il partit de suite :
3- Comme ma grand-mère ne savait pas lire, je lui fis une démarche conforme à la loi auprès de l'administration et elle obtint l'autorisation de hausser le toit :
IZAN- régime indirect – Indicatif imparfait - NOR - NORI
4- Il s'approcha de nous en silence et il se mit à pleurer :
5- Il alla à eux plein de reproches disant que leurs vaches étaient dans sa prairie :
6- L'ennemi s'approcha de moi, mais j'étais sur mes gardes :

7- Tous ses amis s'éloignèrent de lui :
8- L'ennemi s'approcha de nous :
9- Nous vous plaisions à vous tous, parce que nous n'étions pas vantards :
10- Le Jour de l'An, tous les enfants venaient me souhaiter une bonne année nouvelle :
UKAN – Conjug. transitive à compl. Directe – Indicatif présent – NORI-NORK
11- Hier, personne ne m'a vu à Bayonne, parce que je n'y étais pas :
12- Mais, par contre, beaucoup de gens m'ont vu à St Jean de Luz :
13- Quand je m'étais évanoui, vous m'aviez couché dans un bon lit ; grâce à vous je m'étais vite remis :
14- Chère amie, vous savez que nous vous aimons et que nous vous aiderons, donc, ne vous faites pas de mauvais sang :
15- Il nous a entendus. Mais eux ne nous ont pas compris. Ils ne nous entendirent pas :
16- Vous nous vîtes, mais vous fîtes semblant de ne pas nous voir :
17- Vous autres, je ne vous ai pas vus, mais je vous entendis, au milieu de la nuit, crier à tue-tête :
18- Chers parents, nous vous aimons :
19- Nous vous aidâmes, et vous avez été ingrats envers nous :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Azaldura guziak emanak zizkan bainan deusik ez aditu zuen.
2- Erran ginion urketa joaiteko. Pegara hartu zuen eta berehala joan zen.
3- Ene amatxik ez baitzakien irakurtzen, legearen araberako urrats bat egin nion buruzagiria ganat eta ardietsi zuen teilatuaren goititzeko baimena.
4- Ixilik hurbidu zitzaigun eta nigarrez hasi zen.
5- Dena erasia joan zitzaien baizik eta heien behiak bere zoroan zirela.
6- Etsaia hurbildu zitzaitan, bainan erne nindagon.
7- Adixkide denak urrundu zitzaizkion.
8- Etsaia hurbildu zitzaigun.
9- Laket gintzaizkizuen zuen deneri ez baitginen espantsuak.
10- Urtatsez haur guziak heldu zintzaizkitan urte berri on baten agiantzatzerat.
11- Atzo nehork ez nau ikusi Baionan, ez bainintzen han.
12- Bainan, aldiz, jende ainitzek ikusi naute Donibane Lohitzunen.
13- Alditxartu nintzelarik etzana ninduzun ohe on batean, zuri esker laster hobekitu nintzen.
14- Adixkide maitia, badakizu maite zaitugula eta lagunduko zaitugula, beraz ez dezazula egin odol gaixtorik;
15- Entzun gaitu. Bainan heiek ez gaituzte aditu. Ez ginduzten entzun.
16- Ikusi ginduzun, bainan alegia ez ikusi egin zinuen.
17- Zuek ez zaituztet ikusi, bainan gau erdian entzun zintuztedan oihuka orroaz.
18- Aitama maiteak maite zaituztegu.
19- Lagundu zintuztegun eta, gure alderat eskergabeak izan zaizte.